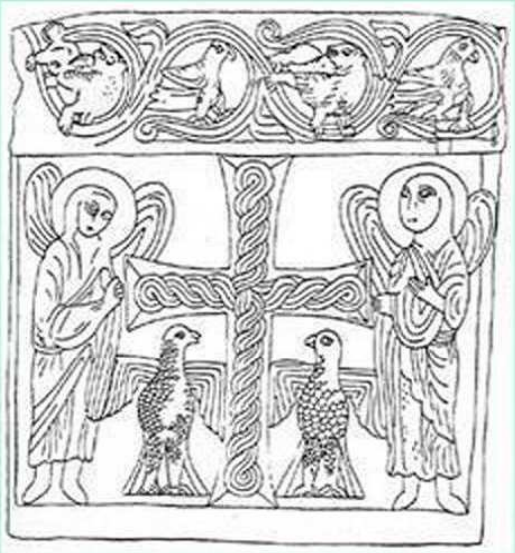
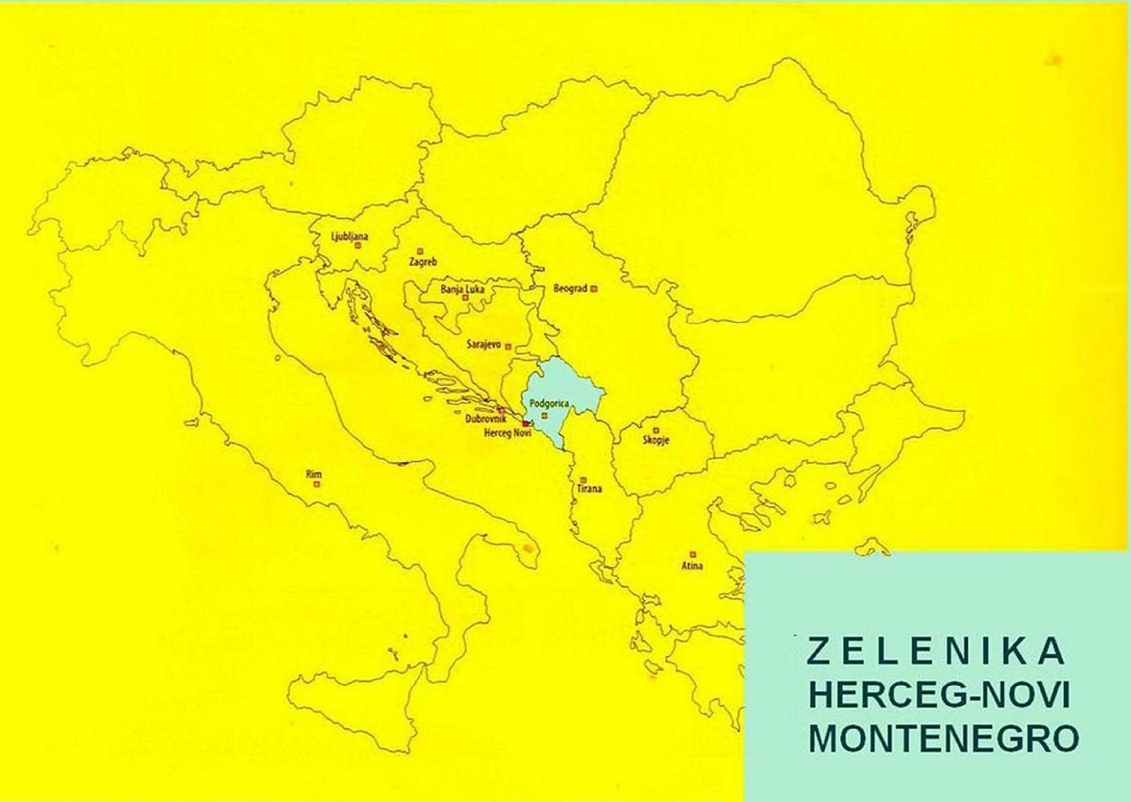


Montenegro

ZELENIKA



ZELENIKA wo ?

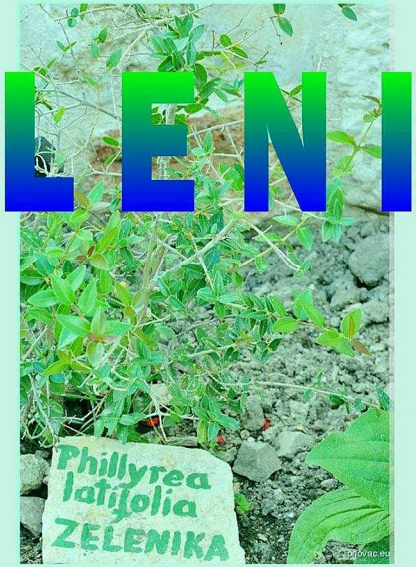
ZELENIKA
HERCEG-NOVI
MONTENEGRO

18. Jh: Repubblica di Venezia
19. Jh: K.u.k. Österreich-Ungarn
20. Jh: Jugoslavija
21. Jh: Crna Gora (Montenegro)

ZELENIKA

Ime

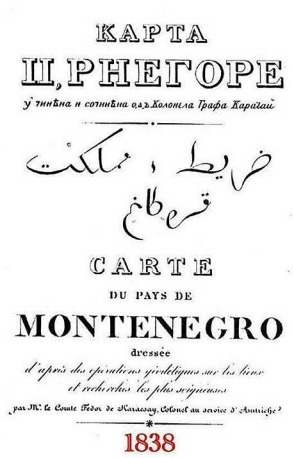
se odnosi na zelenilo, prvi put 1687. tako zacrtani bujični potok, a u pjesmama i nazivana "rijeka Zelenika" ili "voda Zelenika". Zatim se ime prenosi na zaseok Kuta (Cutti), koji nastaje kod tog barski proširenog ušća, kartografirano 1838. Prostorno obuhvatno ime je fiksirao natpis željezničke stanice 1901. Tada počinje turistička propaganda, sa novim dopadljivim tumačenjima imena.

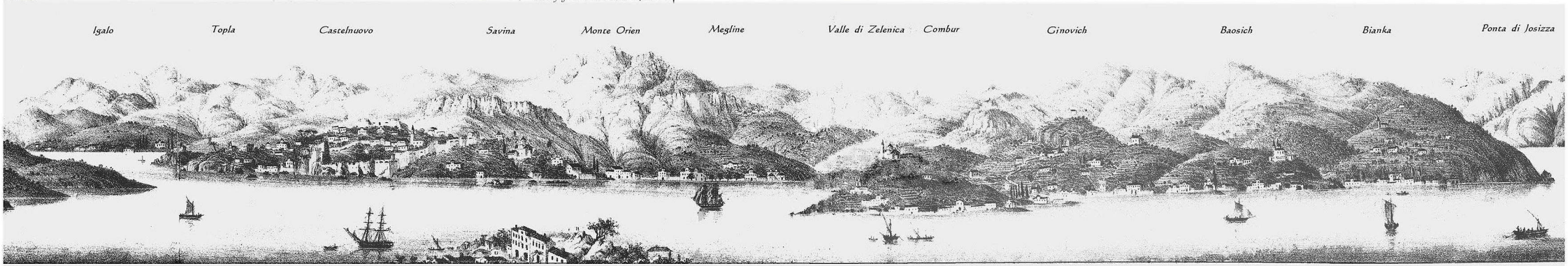


Name

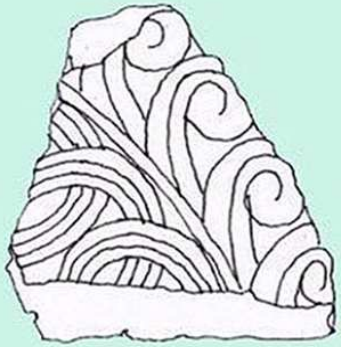
"zelen" bedeutet grün, erstmals 1687 so eingezeichneter Name eines Sturzbaches. Was auch als "Fluss Zelenika" oder "Gewässer Zelenika" besungen wurde. Dann übergeht der Name auf den Weiler des Dorfes Kuti (Cutti), in Entstehung an der sümpfig verbreiteten Mündung. Räumliche Fixierung des Namens erbrachte die Bahnhofsaufschrift 1901. Derzeit begann auch die touristische Propaganda, mit anderen gefälligen Namensdeutungen.

CASTEL NUOVO *Assediato, e preso dal Cau.Proc: Girolamo Corner Generale, primo Ottobre 1687*

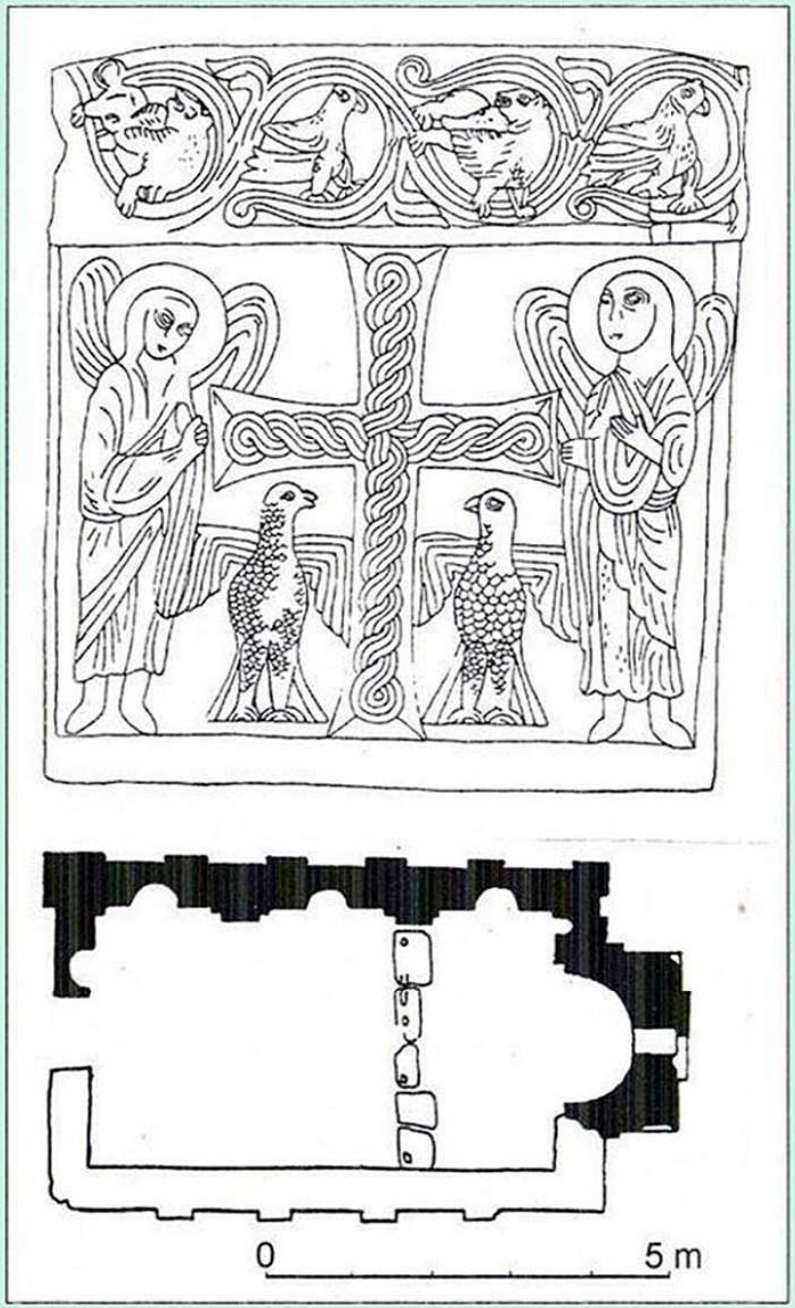




Giuseppe Riegera: Panorama della Costa e delle Isole di Dalmazia 1851



Fragment IX. Jh.
Kuti



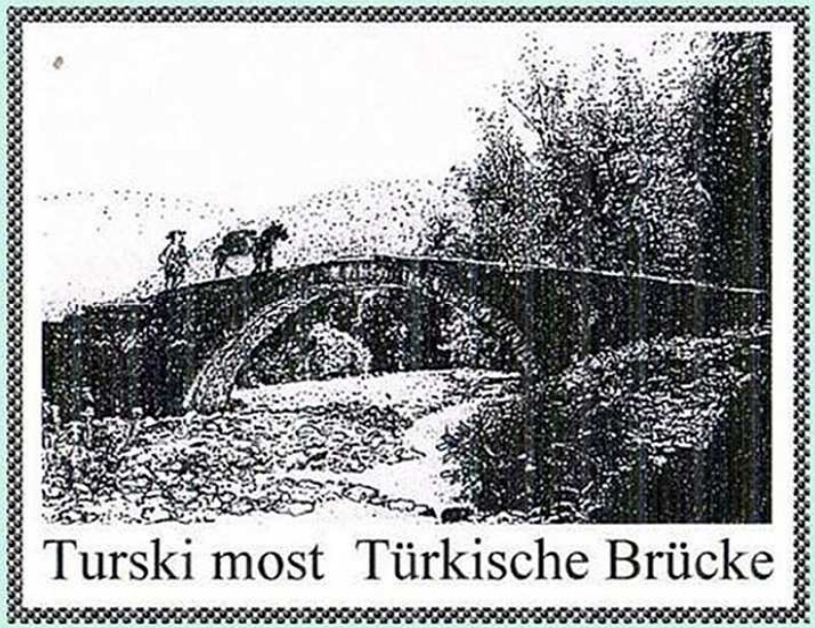
Crkva sv. Toma u Kute
XI vijek
Jedna sačuvana parapetna ploča spada u vrhunske vrijednosti preromanike u Crnoj Gori. (Muizej H.-Novi)

S. Thomas-Kirche von Kuti XI. Jh.
Ene erhaltene Brüstungsplatte gehört zu höchsten präromänischen Werten Montenegros. (Museum in Herceg--Novi)

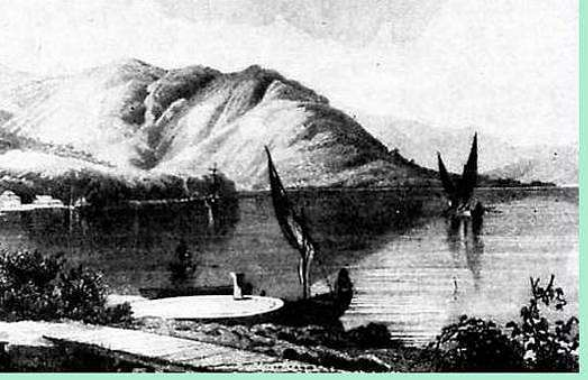
ZELENIKA

U davno vrijeme, prostor Zelenike je morska uvala. Tragovi rimske vile sa mozačnim podom. U ranom srednjem vijeku Kuti je centar župe Dračevice, a gubi značaj osnivanjem Herceg- Novog 1382. Sto godina potom tursko osvajanje - Kuti je njihovo najuglednije selo.

In Altertum ist Zelenikas Raum eine Seebucht.Spuren einer römischen Villa mit Mosaikboden. Im Frühmittelater war Kuti Zentrum des Gaus Dračevica. Man verlor die Bedeutung durch die Gründung Herceg-Novis 1382. Hundert Jahre danach kamen die Türken - Kuti wurde ihr vorbildlichstes Dorf.



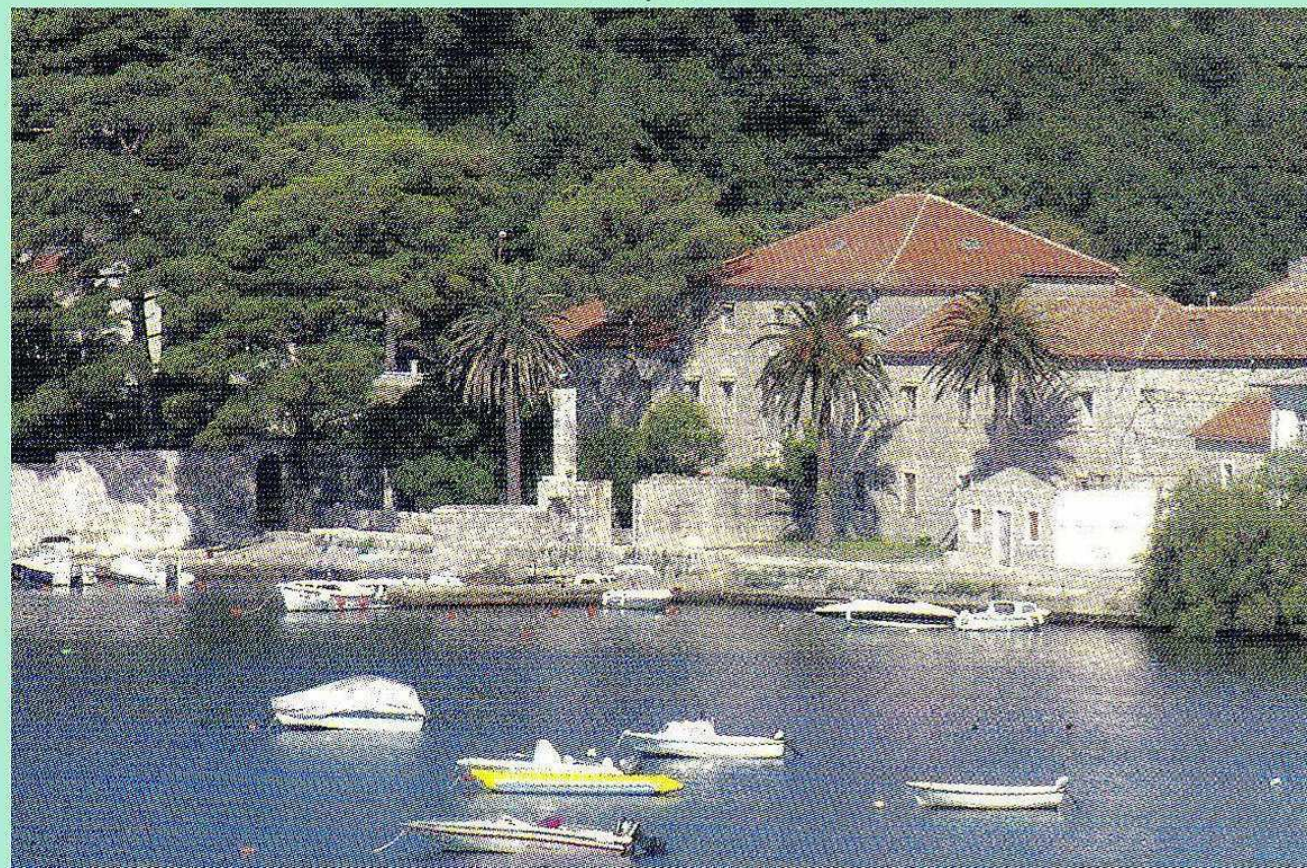
Turski most Türkische Brücke



18. vijek
Z E L E N I K A
18. Jahrhundert

Istjerivanjem Turaka 1687, zavlada Venecija te počinje stolječe prosperiteta. Kuti stiću susjedna naselja, u vali Zelenike Sasović, a sa Lazaretom za pomorski karantin i Meljine. Uz to značajni pravoslavni manastir Savina. Plavno ušće Zelenike biva regulisano. Počinje naseljavanje obale, prvi su Rapovci pri obali Sasovića.

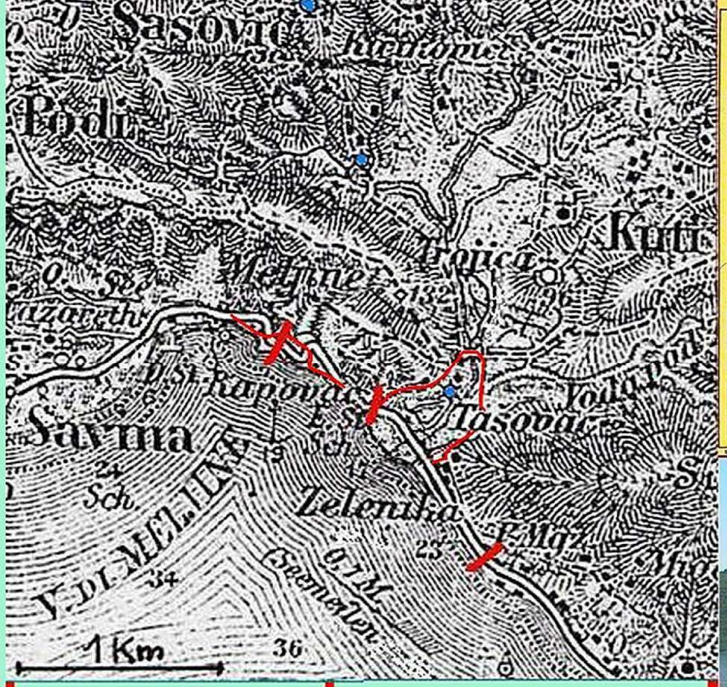
Nach der Türkenvertreibung 1687, regiert Venedig. Es beginnt ein Jahrhundert des Prosperitäts. Kuti bekommt Nachbarsiedlungen, in Zelenika-Tal Sasovič, und mit dem Lazaret für Seefahrt-Karantin auch Meljine. Dazu das bedeutende orthodoxe Kloster Savina. Die flutgefährliche Zelenika-Mündung wird reguliert. Beginnt die Besiedlung der Küste, erste ist die Familie Rapovac am Sasović-Ufer.

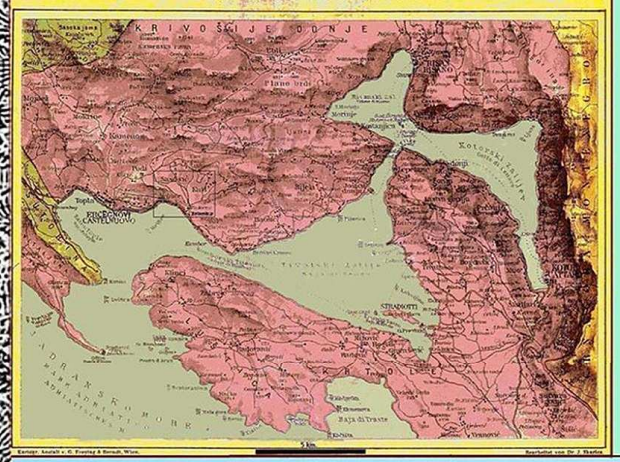


Z E L E N I K A

prije željeznice vor der Bahn

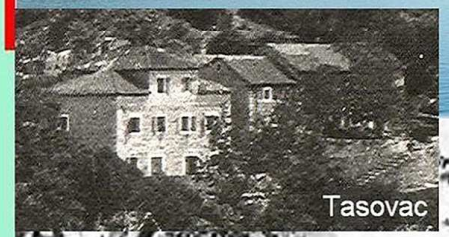
Obala je bila razgraničena kufinom Sasoviča i Kuta. Prvi kolski put su gradili Francuzi, još sa znatnim zaobilaskom močvare, ali je to bio i povod početnog naseljavanja. Prostornu povezanost obale stvorila je gradnja austrijske ceste, od 1880-ih godina.



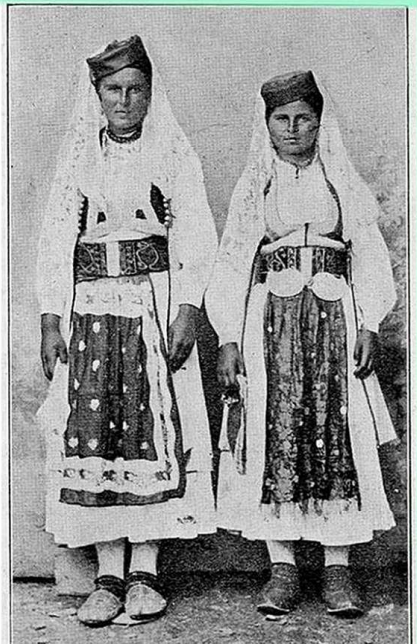


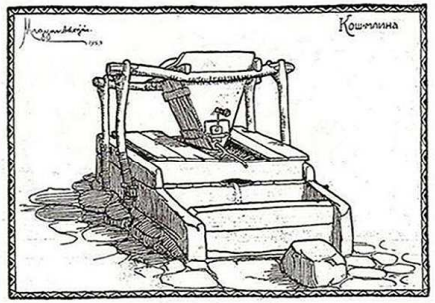
Sasović | Kuti

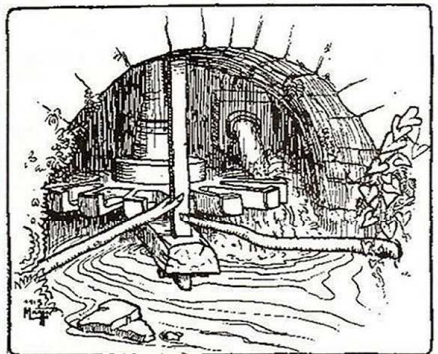
- Mlin Mühle
- Konjski put Pferdestrasse
- Napoleonov put Napoleonstrasse
- Ausrijski put Österreichische Strasse



Die Küste teilten die Dorfgemeinden Sasović und Kuti. Die erste befahrbare Strasse bauten die Franzosen, noch mit einer Schleife um den Sumpfgebiet, jedoch auch als Ansporn für die anfängliche Besiedlung. Die räumliche Verbindung der Küstenlinie entstand mit dem österreichschen Strassenbau, ab 1880.





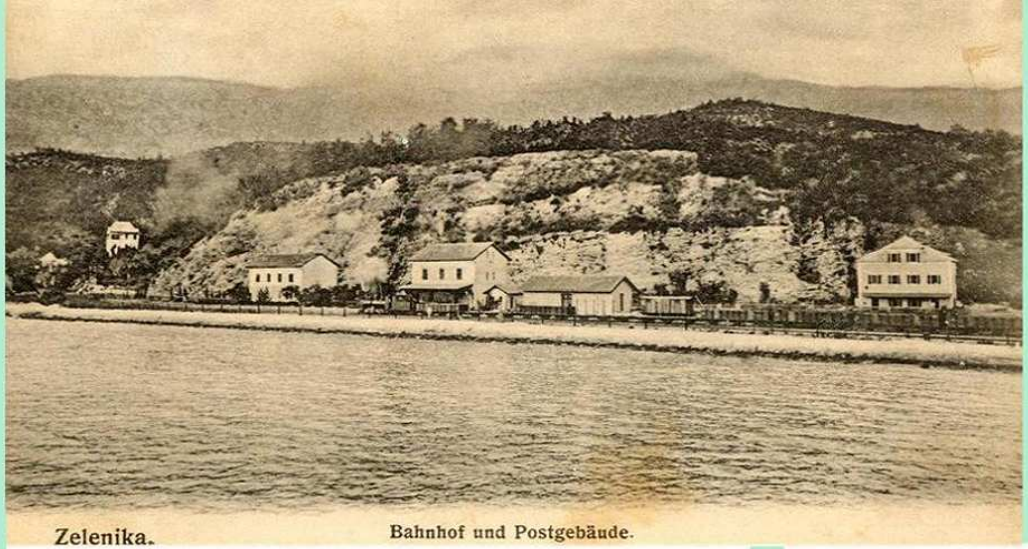


Gradilište ZELENIKA Baustelle

Nova baza austrijske ratne mornarice potrebuje jedan logistički centar - planira se željeznica do Zelenike. Meljine je nepogodno zbog već izgrađene obale, a potrebuje se i nasipni materijal za pretovarnu luku. Zelenika odgovara tom prohtjevu, čak po cijeni dva planirana tunela (izveden je jedan), gdje odvaljivanje jedne brdske strane pruža tehničko izravnanje masa. Ujedno, nasipanjem malarične močvare, dobija se prostor za magazine i vojni logor. Vojni inženjerci i podignu sebi spomenik kod kutskog mosta.

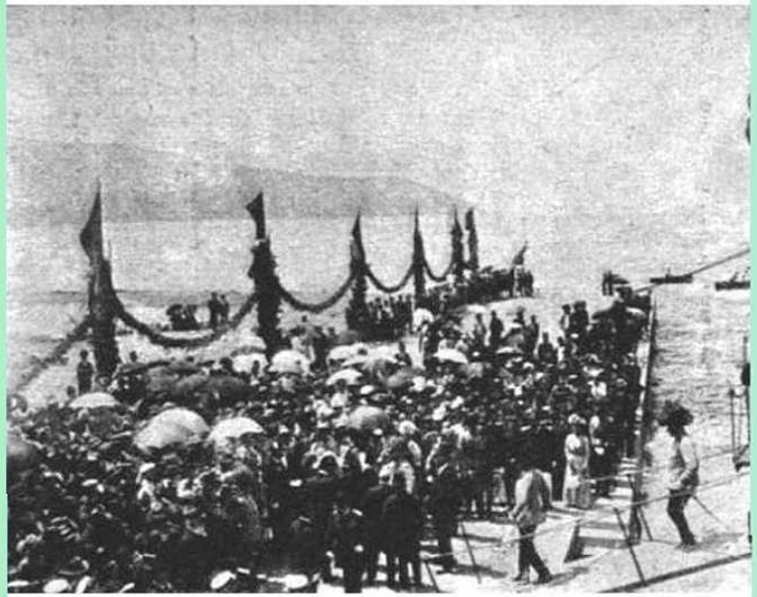
Die österreichsche neue Marinebase bedurfte einen logistischen Zentrum - man plante die Eisenbahn bis Zelenika. Meljine war ungünstig wegen des schon bebauten Ufers, und benötigt wurde auch Füllmaterial für den Umladehafen. Zelenika erfüllte diese Voraussetzungen, auch bei Planung von zwei Tunnels (einer wurde ausgeführt), wo die Abtragug einer Bergseite den technischen Massenausgleich gewährlestete. Gleichzeitig, mit der Aufschüttung des malariaträchtigen Sumpfes, gewann man Raum für Magazine und den Militärlager. Die Ingenieurie leistete sich auch ein Denkmal, nahe der Brükke von Kuti.

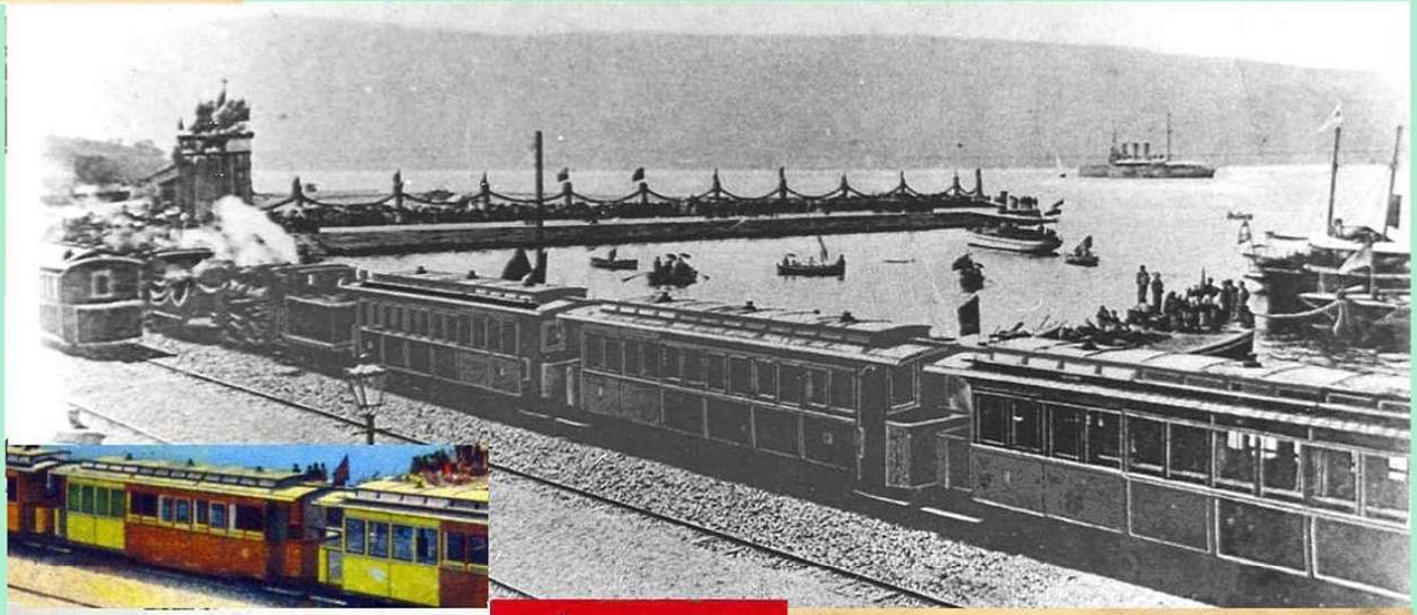
ZELENIKA

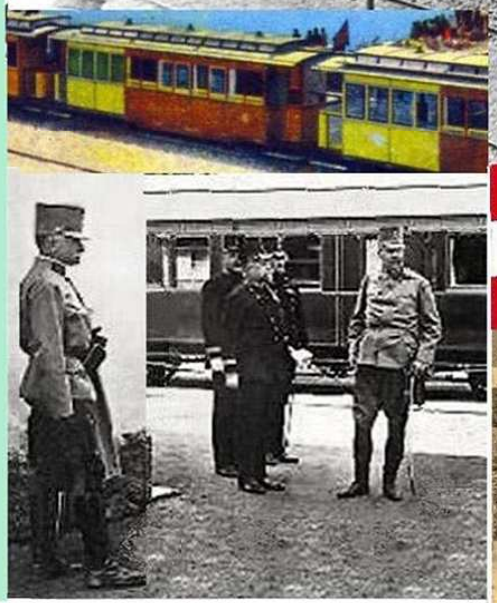


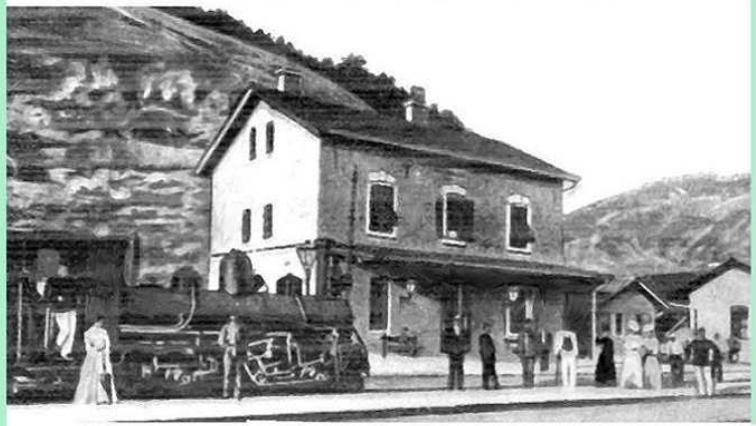
16. jula 1901. godine najsvečanije je krenuo prvi voz iz Zelenike, otvorivši dionicu do Uskoplja, na pruzi do Gabele i Sarajeva. Putovali su ministri i velikodostijnici iz Beča, Budimpeste, Dalmacije i Bosne, pristigavši brodom "Habsburg" na novo pristanište.

Am 16. Juli 1901 fuhr höchst feierlich der erste Zug aus Zelenika ab, und eröffnete die Teilstrecke nach Uskoplje, weiter zu Sarajevo hin. Es reisten Minister und hohe Persönlichkeiten aus Wien, Budapest, Dalmatien und Bosnien. Sie kamen mit dem Schiff "Habsburg" in neuem Hafen an.

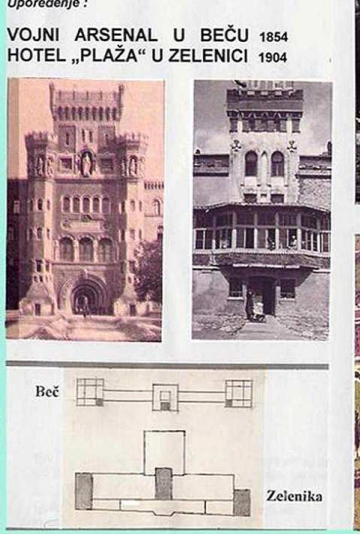


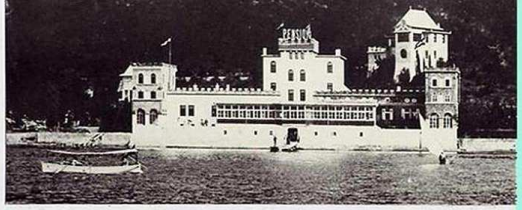


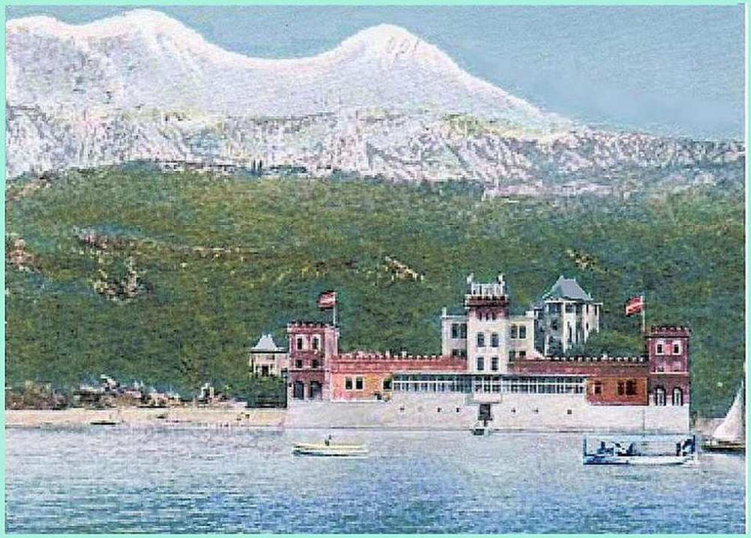


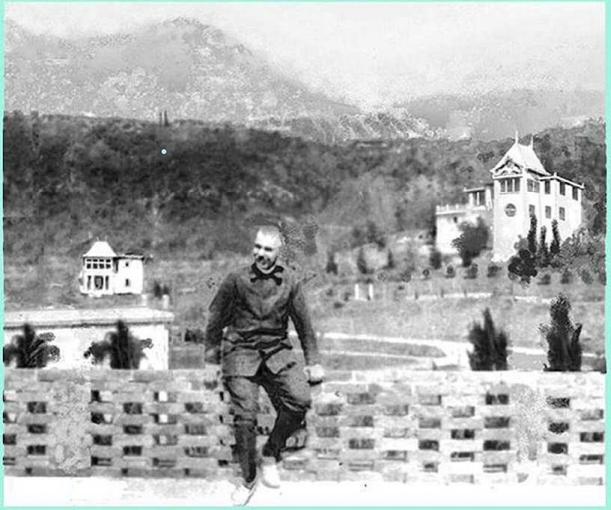


ZELENIKA









PENSION
AM
GRÜNEN STRANDE

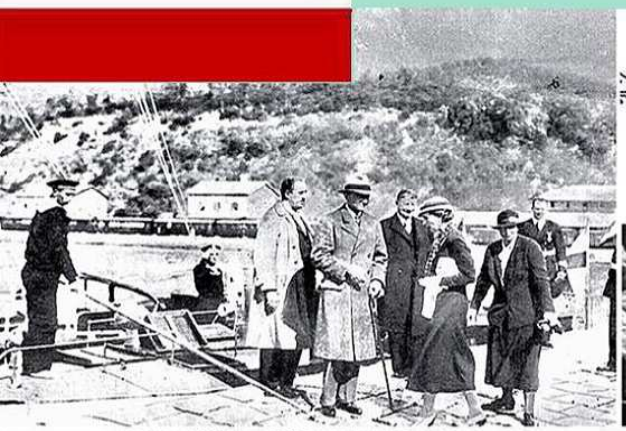
Nova infrastruktura mjesta omogućila je i privatno preduzimaštvo, na prvom mjestu - odmah 1902. godine - osnivanje prvog regionalno relevantnog hotela. Doseljeni dr. Antun Mađar, umirovljeni husarski kapetan, počeo je dograđivati svoju obalsku vilu, a sagradio je i tri nove vile. Za oblikovanje svog hotela ugledao se na vojnu arhitekturu - očigledno na centralni Arsenal u Beču. Organizovao je izlete svojim gostima u Crnu Goru, čime je izazvao pažnju knjaza Nikole, koji je i posjetio novu turističku koloniju u Zelenici, saslušavši Antunove planove za regionalni razvoj turizma. No svjetski rat je promijenio svijet - austrijski generalštab ofenzive protiv Crne Gore rekvirisao je ovu zgradu.

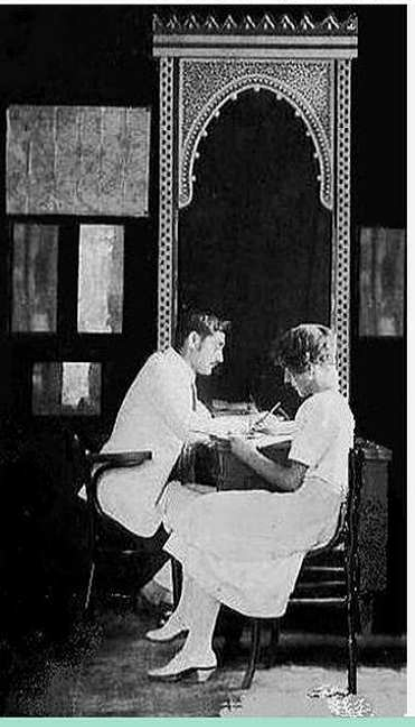
Die neue örtliche infrastruktur brachte auch private Unternehmerschaft hervor, vornehmlich - gleich im Jahre 1902 - die Gründung des ersten regionell relevanten Hotels. Der zugezogene Dr. Antal Magyar, k.u.k. Husarenrittmeister a.D, begann seine Villa am Ufer anzubauen, baute aber auch noch drei Villas dazu. Für die Gestaltung seines Hotels nahm er die Militärarchitektur als Vorbild - wohl gemäss zentrales Arsenal in Wien. Seine Gäste führte er, Ausflüge organisierend, nach Montenegro und weckte so die Aufmerksamkeit des Fürsten Nikola. Der besuchte die neue Touristenkolonie in Zelenika, und hörte sich Antals Pläne für die regionale Touristikentwicklung an. Jedoch, der Weltkrieg veränderte die Welt - der Österreichische Generlstab der Offensive gegen Montenegro requirierte sich dieses Haus.

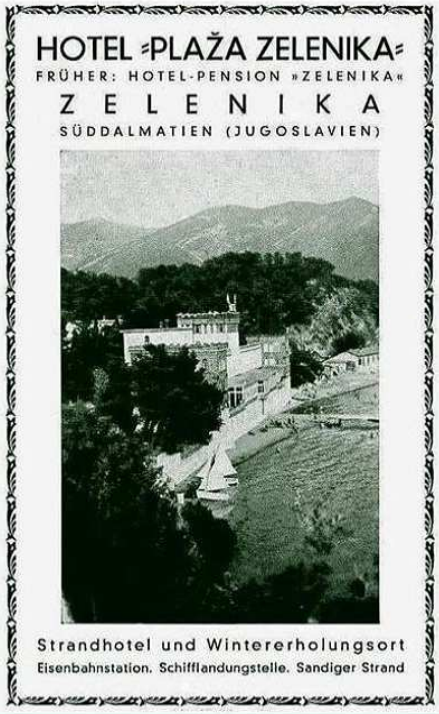
Kralj Aleksandar I je iz zeleničke luke otputovao razaračem "Dubrovnik" - eskortiran - za Marselj. Tamo je ubijen, odmah u automobilu, atentatom hrvatsko-makedonskih političkih nezadovoljnika.

Der König Alexander I. fuhr aus dem Hafen von Zelenika mit dem Zerstörer "Dubrovnik" - eskortiert - nach Mareilles. Dort wurde er umgebracht. gleich im Auto, durch den Attentat von kroatisch-makedonischen Rebellen

ZELENIKA







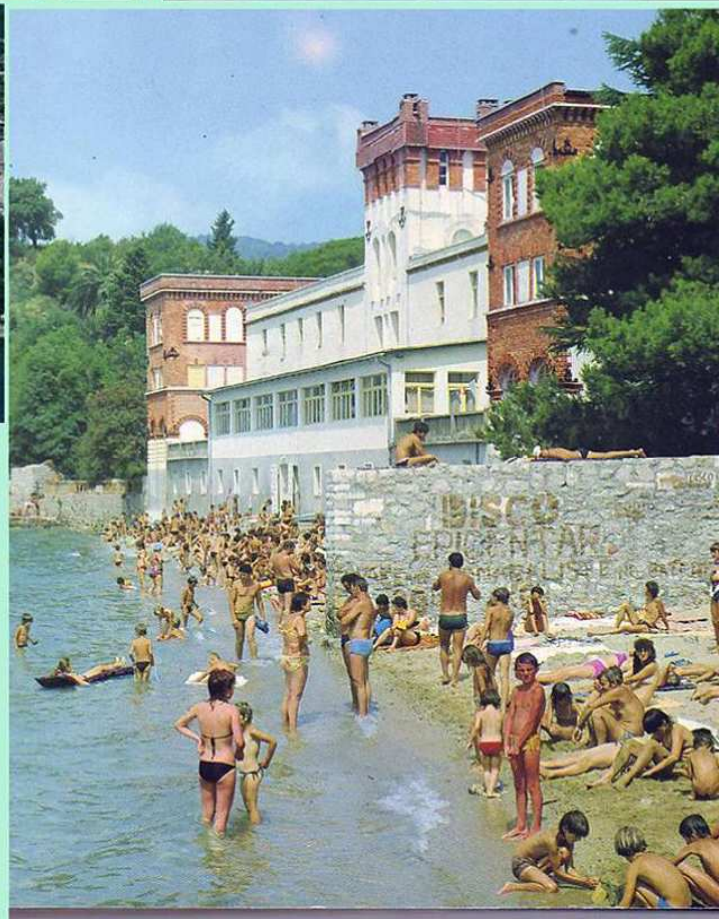
Između dva rata preduzimljivost mjesta nose familije Dunđerović, Đurović, Magyar, Pestorić, Vujnović i još brojni mali preduzimači. Zelenika je najveći poreznik opštine Herceg-Novi, ali se od toga skoro ništa ne vrača ovamo. Sve se vrti oko željeznice, luke i vojske - tako se i oblikovao poslovni centar mjesta - a po strani je turistički raj hotela sa parkom i plažom, kojeg vode Adorjan Magyar i Supruga. Preduzimač za ekspediciju, Obren Dunđerović, uzadnje se takođe obraća turizmu, ali ga u tom sprečava rat, kada njegov novi hotel bude i uništen.

In der Zwischenkriegszeit blüht die Ortschaft privatwirtschaftlich, Zelenika ist der größte Steuerzahler Herceg-Novis, bekommt aber kaum was zurück. Alles dreht sich um Bahn, dem Hafen und um Militär - so bildete sich der Geschäftszentrum auch aus - seitlich aber mit dem touristischen Paradies des Hotels, mit Strand und Park, geführt von Adorjan Magyar mit Gemahlin. Zuletzt widmete sich der expeditions-Unternehemer Obren Dunđerović dem Tourismus auch zu, sein neues Hotel wurde aber im Krieg sogleich wieder zerstört.

ZELENIKA

Od kada Tito boravi u vili Igalo, koristio je zeleničku luku za odlaske u "Treći svijet". Odmah poslije zemljotresa 1979, došao je ovamo, obazirajući se.

Seit Tito in der Villa in Igalo weilte, nutzte er den Hafen von Zelenika zu Abreise in die "Dritte Welt". Gleich nach dem Erdbeben 1979, kam er hierher um sich umzuschauen.



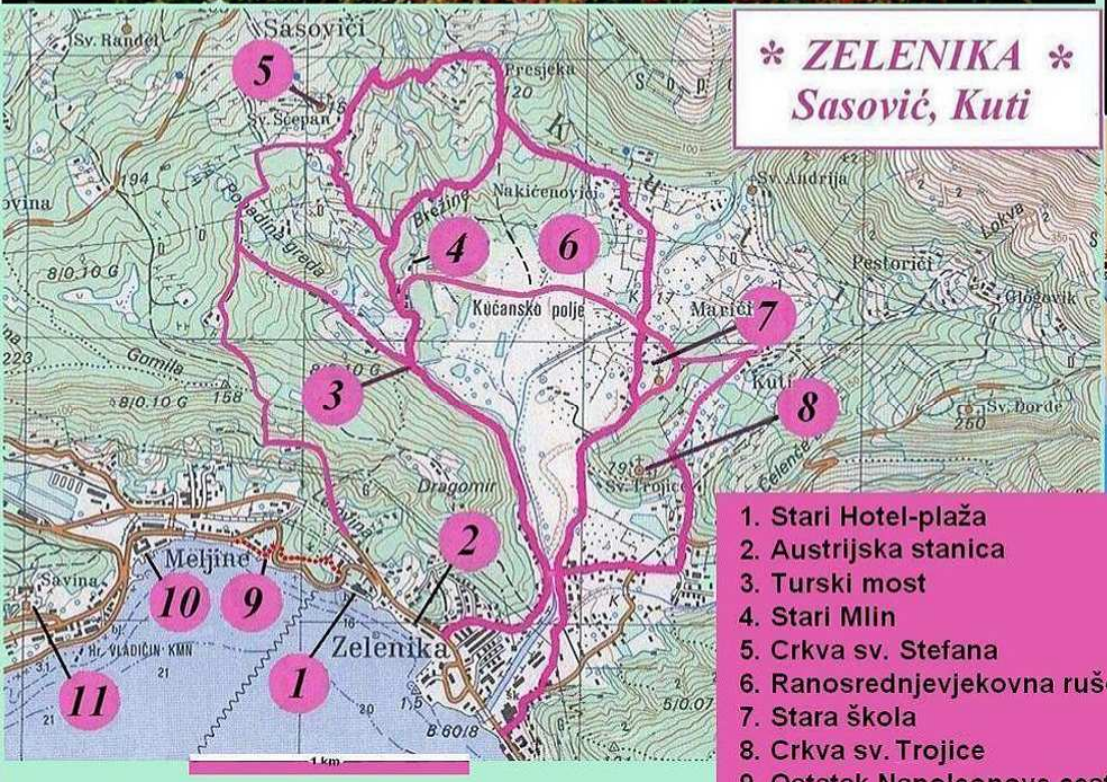
Novi režim je nacionalizovao sva zelenička preduzeča, koncentrišući sve u Herceg-Novi, ukinuta je i željeznica, vojska se povukla, hotel je pretvoren u dječje odmaralište - život je zamro. Tek logistika nove turističke privrede, krajem 60-ih godina, donosi potstrijek: Izgradnja puta, carinska luka, proširena skladišta, škola, poslovno-stambena zgrada, ali i iprivatna gradnja sa inicijativom za malu marinu. No turistički - Zelenika ostaje rudimentalna.

Das neue Regime verstaatlichte die Unternehmungen Zelenikas, alles nach Herceg-Novi konzentrierend, die Bahn wurde aufgehoben, das Militär zog sich zurück, das Hotel zu Kindererholungsstätte umgewandelt - das Leben erstikkte. Doch, die Logistik der neuen Touristikwirtschaft, ab späten 60-er Jahre, brachte den neuen Strassenbau mit, den Zollhafen, Erweiterung der Lager, Schule, ein Geschäft-Wohnhaus, aber auch Privatbauten und die Iniziative zu eine kleine Marine. Touristisch blieb aber Zelenika nur rudimental.

ZELENIKA

Pozna režimska kriza probudila je nostalgiju za starim naseljem. Pjesma Zelenike, iz još postojećih tihih vala, žali za nepovratnom željeznicom, sjećajući se i nestalih bijelih vapora - no čija je obnova novim brodovima ipak još moguća. Ali, masovno dobjeglištvo građanskog rata izbrisalo je i ovu nostalgiju.

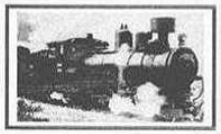
Die späte Krize des Regimes erwekte die Nostalgie nach der alten Ortschaft. Das Zelenika Lied - aus noch existenden stillen Talbuchtungen - trauert nach der unwiederbringlichen Bahn und erinnert sich an die verschwundene weisse Dampfer, welche jedoch mit neuen Schiffen wiedererseztbar sind. Allerdings, die massive Zuflucht des Bürgerkrieges tilgte auch diese Nostalgie.



1. Stari Hotel-plaža — Altes Strandhotel
2. Austrijska stanica — Österreichischer Bahnhof
3. Turski most — Türkische Brücke
4. Stari Mlin — Alte Mühle
5. Crkva sv. Stefana — H. Stefanskirche
6. Ranosrednjevjekovna ruševina — Frühmittelaterliche Ruine
7. Stara škola — Alte Schule
8. Crkva sv. Trojice — H. Dreifaltskirche
9. Ostatak Napoleonove ceste — Napoleons Strassenrest
10. Venecijanski Lazaret — Venezianischer Lazaret
11. Manastir Savina — Kloster Savina

ZELENIČKE TIHE VALE

Na stanici naših snova,
Staro društvo iz mladosti
Još se sjeća svih vozova,
Pjesme, šale i radosti.



Pjevali su pjesmu s mora, **********
Pjesmu koju ljubav nosi. **********
Čekali su vapor s dvora **********
I trčali rivom bosi.

Još i danas klapa pjeva,
Jesenje su stigle kiše. **********
Nova mladost sanak snijeva, **********
A vozova nema više. **********

Zeleničke tihe vale
Budi pjesma sa obale...

****
****
****

ZELENIKA

Političkom promjenom sistema, obalski potez Zelenike je opet počeo vrviti od poslovnosti. Carinska luka ima svoj brod, koji saobraća i do Italije, svakovrsna roba se može kupovati u mjestu, negdašnji vojni logor je postao zanatski centar. Sa ovim pak kontrastira tišina zeleničke pozadine, sa kvalitetnim stanovanjem. No turistička ponuda još ne prati ovaj razvoj, ma da prazan prostor bivše željezničke stanice i za to pruža izvrsnu mogučnost. Zgrada starog hotela jednako krasi ovu obalu, ali je sad elitno nepristupačna: Admiralitet Ratne mornarice u novoj državi!

Durch die politische Wende, die Uferflucht Zelenikas schwärmt wieder vor Geschäftigkeit. Der Zollhafen verfügt mit eigenem Schiff, welcher auch bis Italien verkehrt, Waren aller Art können in der Ortschaft eingekauft werden, der frühere Militärlager ist ein Gewerbezentrum geworden. Damit kontrastiert wiederum die Stille des Hinterlandes, als qualitätsvoller Wohnbereich. Der touristische Angebot verfolgt aber diese Entwicklung noch nicht, obwohl der leere Raum des weiland Bahnhofes auch die beste Voraussetzung bietet. Das Gebäude des alten Hotels ziert diese Küste weiterhin, jetzt aber elitevoll unzugänglich: Kriegsmarine-Admiralität des neuen Staates!

ZELENIKA

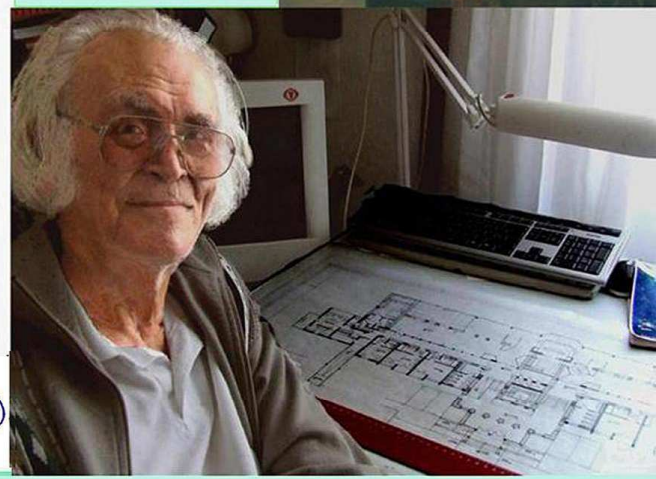
1938

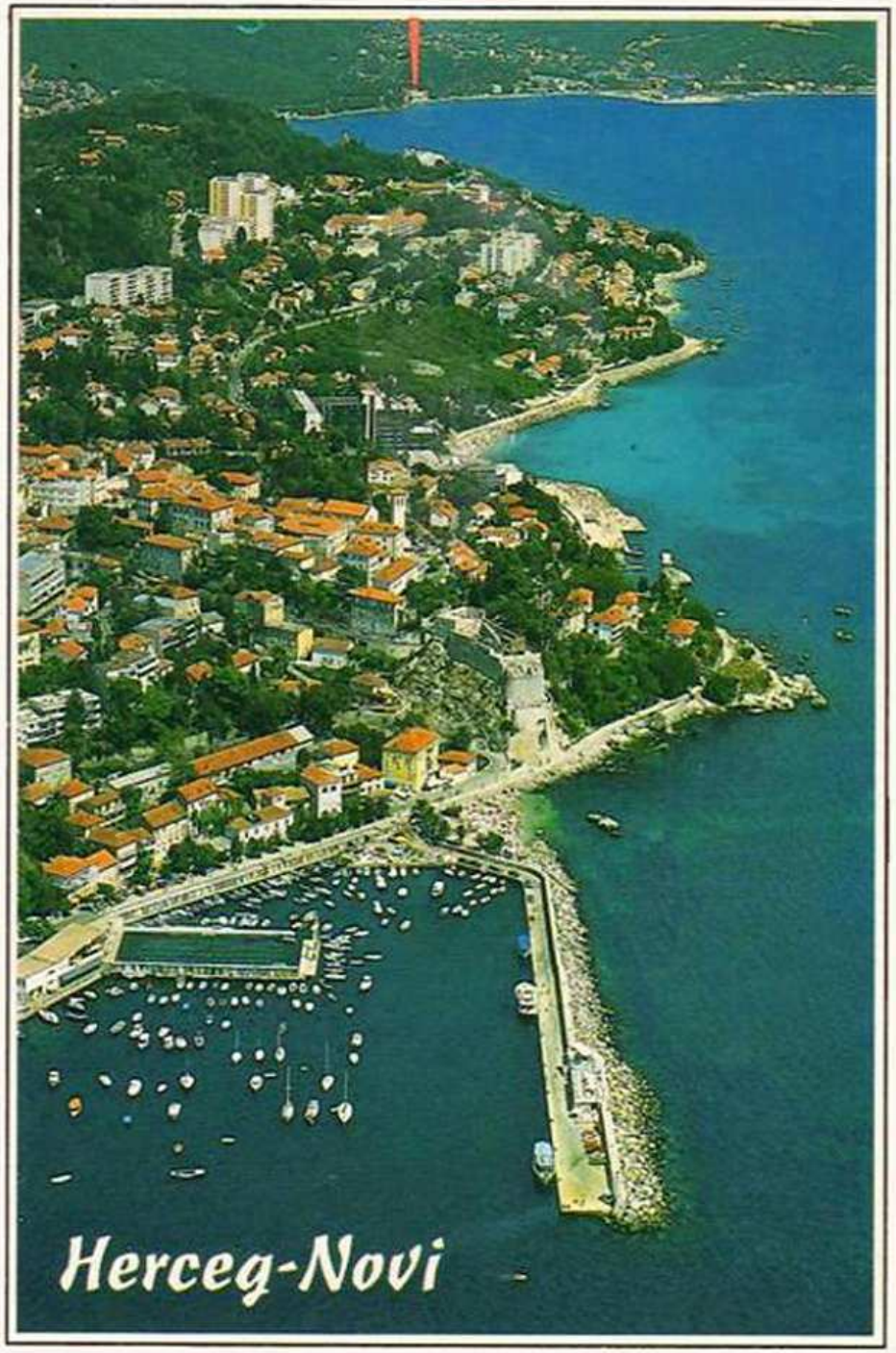
2008

Dr. Magyar Zoltán
Dipl.Ing & M.A.
Architekturhistoriker

E-mail:
zoltan@magyar.de

www.magyar.de



Vojska je napustila najstariji hotel Crne Gore 2005. godine - od tada se vodi povraćajni postupak imanja u korist nasljedne zajednice Magyar - a prazna zgrada propada. Ovdje potpisani unuk graditelja - arhitekt - već je izradio projekt rekonstrukcije, sa dogradnjom prema parku za 30 gostinjskih jedinica, sa najmanje 4 zvjezdice. Građevinska rekonstrukcija se cijeni na 2 miliona €, što je jednako vrijednosti nekretnine. Uništeni stari enterijer treba obnoviti tako, da se ponovo ostvari jedinsvena bečko - budimpeštanska ugostiteljska kultura.

Das Militär verliess das älteste Hotel Montenegros im Jahre 2005 - seitdem führt man das Rückgabeverfahren an die Erbgemeinschaft Magyar. Während das leerstehende Gebäude verfällt. Der hier unterfertigter Enkel des Erbauers - Architekt - verfertigte während dessen das Rekonstruktionsprojekt, mit Anbau zum Park hin, für 30 Gästeeinheiten, wenigstens mit 4 Sternen. Die bauliche Rekonstruktion wird auf 2 Millionen € geschätzt, was mit dem vorhandenen Immobilienwert gleicht. Die vernichtete Innenausstattung ist so zu erneuern, dass die einmalige Wien-Budapester Gastlichkeitskultur wiederhergestellt wird.